

LECTURE D'UN TEXTE GREC : travail sur le schéma narratif et le repérage texte/traduction

Indiquer l'ordre correct du texte de la traduction (en majuscules) dans la colonne libre en vous aidant des noms de divinités, de lieux et de héros dans le texte grec.

*L'Iliade d'Homère : le char d'Achille chant XIX, vers 392- 403 Les vers sont traduits deux par deux ( traduction :Henri Tournier )*

ἵππους δ' Ἀυτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ἀμφιέποντες ζεύγνυον· ἀμφὶ δὲ καλὰ λέπαδν' ἔσαν, ἐν δὲ χαλινούς	1	A	Dont resplendit l'armure ainsi qu'Hypérior, le brillant soleil ; D'une voix grave, il parle aux chevaux de son père :
γαμφηλῆς ἔβαλον, κατὰ δ' ἠνία τείναν ὀπίσω κολλητὸν ποτὶ δίφρον. ὃ δὲ μᾶστιγα φαεινὴν	2	B	Sain et sauf parmi les Danaens, au sortir du combat ; Ne le laissez pas mort, là-bas, comme Patrocle.
χειρὶ λαβῶν ἀραρυίαν ἐφ' ἵπποιον ἀνόρουσεν Ἀυτομέδων· ὄπιθεν δὲ κορυσσάμενος βῆ Ἀχιλλεύς	3	C	En main, Automédon bondit sur les chevaux ; Derrière lui, casqué, vient se placer Achille
τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἠλέκτωρ Ὑπερίων, σμερδαλέον δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἑοῖο·	4	D	Aux dents on met le mors ; on fait courir les rênes Jusqu'aux essieux du char ; prenant le fouet brillant
Ξάνθῃ τε καὶ Βαλίῃ τηλεκλυτὰ τέκνα Ποδάργης ἄλλως δὴ φράζεσθε σωσέμεν ἠνιοχῆα	5	E	Xanthe, et toi, Balios, fiers enfants de Podarge, Veillez dès lors à ramener votre cocher
ἄψ Δαναῶν ἐς ὄμιλον ἐπεὶ χ' ἔωμεν πολέμοιο, μηδ' ὥς Πάτροκλον λίπετ' αὐτόθι τεθνηῶτα.	6	F	Avec Alcime, Automédon met les chevaux Au joug ; les voilà ceints de beaux harnachements ;

Questions sur le texte grec : repérage et réécriture

1/ Quels sont les noms des deux chevaux tirant le char d'Achille ? (les écrire en grec puis donner leur transcription en français)

2/ Quel est le nom du cocher (celui qui mène le char) ?

3/ Quel est le nom du guerrier qui monte dans le char ?

4/ Réécrire le nom de Patrocle.

5/ Réécrire les mots grecs désignant le nom "chevaux" à trois reprises dans le texte avec une orthographe différente ?

6/ Trouver en français des dérivés de ce mot grec.

7/ Recopier le premier vers du texte grec.

8/ Comment le soleil est-il nommé dans ce texte ?